# « La question du Centre nucléaire (le point de vue des chimistes) », *Le Courrier* (20 juin 1953)

|  |
| --- |
| [fr] Publié dans *Le Courrier*, quotidien de sensibilité démocrate-chrétienne, cet article du 20 juin 1953 relaie une déclaration officielle de l’Association des chimistes de Genève, qui exprime son soutien au projet d’installation du Centre européen de physique nucléaire à Meyrin. L’association affirme sa confiance dans la probité des physiciens suisses et dans les autorités politiques, et s’oppose à l’initiative communiste. Elle souligne l’intérêt scientifique, industriel et moral de cette entreprise de coopération européenne, la qualifiant de tentative essentielle pour endiguer l’exode des jeunes chercheurs vers les États-Unis et garantir à l’Europe une place dans l’innovation scientifique mondiale. |
| [de] Veröffentlicht in *Le Courrier*, einer christlich-demokratisch geprägten Tageszeitung, gibt dieser Artikel vom 20. Juni 1953 eine offizielle Stellungnahme des Genfer Chemikerverbands wieder, der sich klar für die Ansiedlung des Europäischen Zentrums für Kernphysik in Meyrin ausspricht. Die Organisation bekräftigt ihr Vertrauen in die Integrität der Physiker und der politischen Behörden und lehnt die kommunistische Initiative ab. Sie betont sowohl den wissenschaftlichen und wirtschaftlichen Nutzen als auch die moralische Bedeutung des Projekts und sieht darin einen entscheidenden Schritt, um der Abwanderung junger europäischer Forscher in die USA entgegenzuwirken. |
| [it] Pubblicato su *Le Courrier*, quotidiano di orientamento democratico-cristiano, questo articolo del 20 giugno 1953 riporta la presa di posizione ufficiale dell’Associazione dei chimici di Ginevra, che dichiara il proprio sostegno all’installazione del Centro europeo di fisica nucleare a Meyrin. L’associazione manifesta piena fiducia nei fisici e nelle autorità svizzere, respingendo l’iniziativa comunista. Secondo il comitato, il progetto è di grande interesse scientifico, industriale e morale, e rappresenta un tentativo necessario per contrastare l’emigrazione dei migliori giovani ricercatori europei verso gli Stati Uniti. |
| [en] Published in *Le Courrier*, a Christian-democratic daily, this 20 June 1953 article reports the official position of the Geneva Association of Chemists, which voices strong support for the installation of the European Center for Nuclear Physics in Meyrin. The association expresses full confidence in Swiss physicists and authorities, and rejects the communist initiative. It emphasizes the scientific, industrial, and moral significance of the project, viewing it as a vital step to counteract the brain drain of Europe’s best young researchers to the United States and to reinforce European scientific cooperation. |

*On nous communique :*

Le comité de l’Association des Chimistes de Genève tient à se solidariser avec tous les groupements qui sont favorables à l’installation à Genève du Centre européen de physique nucléaire. Il s’oppose donc à l’initiative communiste.

Il considère, en effet, que la création dans notre ville d’un laboratoire de cette importance sera du plus grand intérêt dans le domaine scientifique comme dans le domaine moral. Pour la première fois, une dizaine de pays se groupent pour entreprendre des recherches de science pure dans un but pacifique.

Il est persuadé que ceux qui s’opposent à son établissement sont mal renseignés ou de mauvaise foi. Il fait entièrement confiance aux physiciens dont il connaît la valeur morale et la bonne foi, ainsi qu’aux autorités fédérales et cantonales, qui ont toujours défendu avec beaucoup de sagesse la neutralité de notre pays.

Seuls les pays vastes et riches peuvent actuellement assurer un développement normal et rationnel de tels instituts de recherches.

L’Europe perd chaque année un grand nombre de jeunes chercheurs parmi les plus doués qui, tentés par les laboratoires américains remarquablement équipés et richement dotés, nous quittent à la fin de leurs études. Notre École de chimie a ainsi fourni beaucoup d’étudiants qui font actuellement carrière aux États-Unis.

Il est indispensable que l’Europe réagisse, si elle ne veut pas être supplantée dans tous les domaines de la science. Cette première tentative doit donc être encouragée.

Notre comité considère qu’en plus des nombreux avantages pour le commerce, pour l’industrie et également pour nos étudiants, la création dans notre ville d’un Centre de physique nucléaire a une haute portée morale.